

CL/3 SP/5

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

I

Instructions for use and maintenace

GB

Gebrauchs- und Wartungsanleitungen

D

Instructions pour l'emploi et l'entretien

F

Instruciones para el uso y el mantenimiento

E

Instruções de uso e manutençãõ

P

Gebruiksaanwijzing

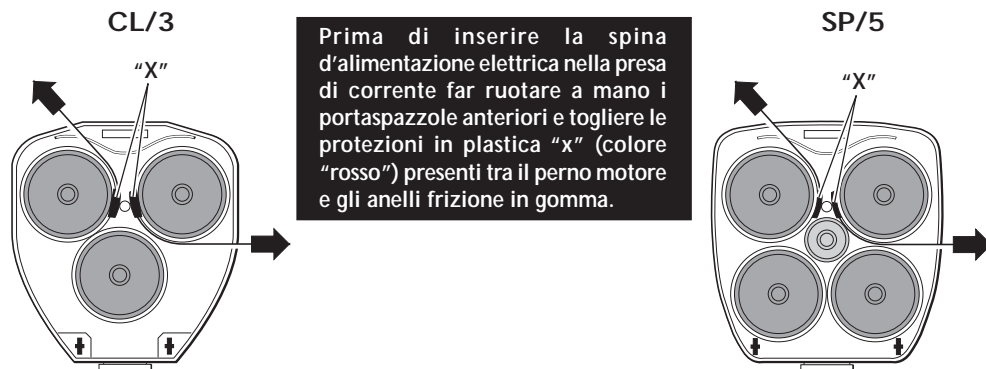
NL

⚠ **AVVERTENZE** ⚠

- ✓ Conservare con cura il presente libretto istruzioni.
- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- ✓ I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, cartoni, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati.
- ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
- ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (fig. 002).**
- ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti; evitare di schiacciarlo.
- ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
- ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica (fig. 001) immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
- ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante. **Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
- ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
- ✓ Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.
- ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

⚠ **ATTENZIONE** ⚠



3... **VERVANGING VAN DE VOEDINGSKABEL**

- Indien de elektrische voedingskabel beschadigd is, wend u zich tot een bevoegde servicedienst (zie bijgaande lijst), omdat speciale werktuigen noodzakelijk zijn.

C - HET OPBERGEN VAN HET APPARAAT NA HET GEBRUIK

1 **HET OPBERGEN VAN HET APPARAAT** (fig. "C1" - "C2")

- Om het obstakel te verminderen, kan het apparaat opgeborgen worden zoals aangeduid in figuur "C1".

NOTA: Het wordt aangeraden de borstels te verwijderen vooraleer het apparaat op te bergen (fig. "C2").

HEEFT U MOEILIKHEDEN?

STORINGEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
<ul style="list-style-type: none"> • Het toestel start niet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Geen stroom voorhanden. • Elektriciteitskabel, schakelaar of motor defect. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer het stopcontact of de meter. • Wend u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgaande C.A.T. lijst).
<ul style="list-style-type: none"> • Het rendement neemt af. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stofopvangzak vol. • Afgesleten borstels. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vervang of reinig de zak. • Vervang de borstels.
<ul style="list-style-type: none"> • Toevallige stoten of vallen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Het koelsysteem zou op de inwendige transportband kunnen wrijven. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schakel onmiddellijk het apparaat uit en wend u zich tot een technisch servicecentrum (zie bijgaande C.A.T. lijst).

A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

ATTENZIONE: *Non aspirare fili di cotone, spago, etc. La ventola motore potrebbe bloccarsi. Nel caso rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco C.A.T. allegato).*

1 **MONTAGGIO E MESSA IN MOTO** (fig. "A1" - "A2")

- Innestare le due prolunghe metalliche esercitando una leggera pressione sul pulsante "P" come indicato in figura "A1".
- Infilare le due prolunghe metalliche, unite in precedenza, nello snodo della lucidatrice e stringere il pomolo di fissaggio "F" come indicato in figura "A1".
- L'avviamento dell'apparecchio avviene automaticamente esercitando una pressione sull'impugnatura ed abbassando contemporaneamente le prolunghe metalliche (fig. "A2").

2 **COME LUCIDARE I PAVIMENTI**

- Spargere la cera sul pavimento in piccola quantità, stenderla con le spazzole in tampico.
- Lasciare agire per circa 15 minuti e passare alla lucidatura con le spazzole in setola.
- Per una lucidatura "a specchio" ripassare con i dischi feltro.

ATTENZIONE: *Durante l'uso fare attenzione che il cavo di alimentazione non si avvolga nei portaspazzole.*

B - MANUTENZIONE

Prima di compiere qualunque operazione di manutenzione o pulizia togliere sempre la spina di alimentazione elettrica.

1 **SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE** (fig. "B1")

- Inserire le spazzole come indicato in figura "B1".
- Premere sino a sentire lo scatto di aggancio.

2a **PULIZIA DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE** (fig. "B2")
(modello "CL/3")

- Sfilare il reggisacco come indicato in figura "B2/a", quindi togliere la bocchetta inferiore (fig. "B2/b").
- Per riapplicarlo fissare prima la bocchetta inferiore (fig. "B2/c") e successivamente infilare il reggisacco (fig. "B2/d").

2b **PULIZIA DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE** (fig. "B3")
(modello "SP/5")

- Aprire la cerniera presente sul sacco in tela e sostituire il sacco in carta, interno, togliendo la flangia in plastica dall'anima in PE. (fig. "B3").

I

3... SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco allegato), poiché sono necessari utensili speciali.

C - COME RIPORRE L'APPARECCHIO DOPO L'UTILIZZO

1 RIPORRE L'APPARECCHIO (fig. "C1" - "C2")

- Per ridurre l'ingombro, l'apparecchio può essere riposto come indicato in figura "C1".

NOTA: Si consiglia di togliere le spazzole prima di riporre l'apparecchio (fig. "C2").

AVETE DELLE DIFFICOLTA' ?

EFFETTI	CAUSE	RIMEDI
<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio non parte. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mancanza di corrente. • Cavo di alimentazione elettrica, cablaggio, interruttore o motore difettoso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la presa di corrente o il contatore. • Rivolgersi al centro di assistenza (vedere elenco C.A.T. allegato).
<ul style="list-style-type: none"> • Diminuzione di rendimento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacco raccogli-polvere pieno o saturo. • Spazzole consunte. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pulire o sostituire il sacco. • Sostituire le spazzole.
<ul style="list-style-type: none"> • Urti o cadute accidentali. 	<ul style="list-style-type: none"> • La ventola potrebbe fregare sul convogliatore interno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne immediatamente e rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco C.A.T. allegato).

A - GEBRUIK VAN HET APPARAAT

LET OP: Zuig geen katoendraden, bindgaren enz. aan. Het koelsysteem van de motor zou zich kunnen blokkeren. Wend u zich in dit geval tot een technisch servicecentrum (zie bijgaande C.A.T. lijst).

1 MONTAGE EN INBEDRIJFSTELLING (fig. "A1" - "A2")

- Voeg de twee metalen verlengstukken in elkaar d.m.v. een lichte druk op de drukknop "P" zoals aangegeven in figuur "A1".
- Voeg de twee samengevoegde metalen verlengstukken in het buigpunt van de boenmachine en draai de bevestigingsknop "F" aan, zoals aangegeven in figuur "A1".
- De start van het apparaat geschiedt automatisch d.m.v. een druk op de handgreep en door tegelijkertijd de metalen verlengstukken te verlagen (fig. "A2").

2 HET BOENEN VAN DE VLOEREN

- Strooi de boenwas in kleine hoeveelheid op de vloer, en verspreid hem met de Tampico borstels.
- Laat gedurende ongeveer 15 minuten indringen en ga er met de boenmachine met de zwijnsborstels over.
- Ga nog eens over met de viltschijven voor een "spiegelglad" boenen.

LET OP: Zorg ervoor dat zich de voedingskabel gedurende het gebruik niet rond de borstelhouder oprolt.

B - ONDERHOUD

Verwijder steeds de stekker uit het stopcontact vooraleer onderhouds- of reinigingsbewerkingen uit te voeren.

1 VERVANGING VAN DE BORSTELS (fig. "B1")

- Voeg de borstels in, zoals aangeduid in figuur "B1".
- Druk tot het klikken van de haak.

2a REINIGING VAN DE STOFOPVANGZAK (fig. "B2")
(modelo "CL/3")

- Verwijder de zakhouter zoals aangegeven in figuur "B2/a", verwijder vervolgens de onderste opening (fig. "B2/b").
- Om deze weer aan te brengen, bevestig eerst de onderste opening (fig. "B2/c") en voeg vervolgens de zakhouter in (fig. "B2/d").

2b REINIGING VAN DE STOFOPVANGZAK (fig. "B3")
(modelo "SP/5")

- Open de ritssluiting op de stoffen zak en vervang de papieren binnenzak, door de plastische flens van het middendeel in PE te verwijderen (fig. "B3").

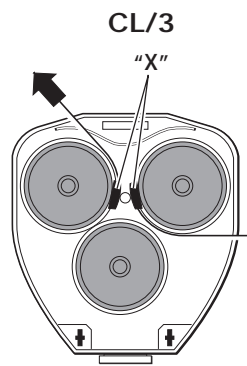
WAARSCHUWINGEN

- ✓ Bewaar dit boekje zorgvuldig.
- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen.
- ✓ Het verpakkingsmateriaal (eventuele plastic zakjes, dozen, enz.) moet buiten bereik van kinderen gehouden worden.
- ✓ Dit apparaat is ontworpen om uitsluitend met wisselstroom gebruikt te worden. Verzeker u ervan, alvorens het in bedrijf te stellen, of de netspanning overeenkomt met die op het gegevensplaatje.
- ✓ **Verbind het apparaat ALLEEN aan stopcontacten met minimumcapaciteit van 10A.**
- ✓ **Trek niet aan de voedingskabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen (fig. 002).**
- ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaaluitschakelaar (type stroomverbreker).
- ✓ Rol de voedingskabel helemaal af alvorens het apparaat in bedrijf te stellen.
- ✓ Gebruik alleen een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert. Verzeker u ervan dat de kabeldoorsnede geschikt is voor het vermogen van het apparaat.
- ✓ Laat de voedingskabel nooit over scherpe hoeken lopen en druk hem niet in elkaar.
- ✓ Laat het apparaat nooit in bedrijf zonder het onder controle te houden.
- ✓ Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, vorst, zon, enz.).

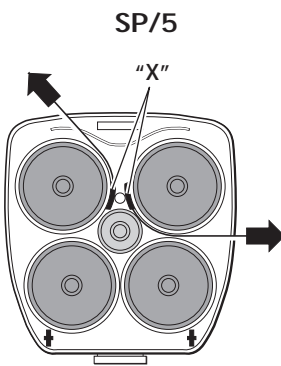
- ✓ Gebruik het apparaat nooit:
 - cmet natte of vochtige handen;
 - als het gevallen is en beschadigd is of niet goed werkt;
 - als de stekker of de voedingskabel defect is.
- ✓ **Verwijder ALTIJD de stekker uit het stopcontact (fig. 001) onmiddellijk na het gebruik en alvorens het te reinigen of er onderhoud aan te verrichten.**
- ✓ Eventuele reparaties mogen alleen door specialisten uitgevoerd worden die beschikken over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen. **Het eigenhandig repareren van het apparaat kan uiterst gevaarlijk zijn.**
- ✓ Met inachtneming van de geldende normen, moet een apparaat dat buiten werking is onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel door te snijden, alvorens het weg te gooien.
- ✓ Zuig geen ontvlambare, ontplofbare of bijtende stoffen op (fig. 003).
- ✓ Gebruik het apparaat niet in ruimten verzadigd van gas.
- ✓ Reinig het apparaat met water. Gebruik geen tri-, oplosmiddelen of bijtende reinigingsmiddelen.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor een onjuist gebruik of een gebruik dat niet in overeenstemming is met de geboden aanwijzingen, voor het knoeien aan het apparaat en voor onvoldoende onderhoud eraan.

OPGELET



Vooraleer de elektrische voedingstekker in het stopcontact in te voegen, draai de voorste borstelhouder met de hand en verwijder de plastische bescherming "x" ("rode" kleur) die zich tussen de motorpin en de rubberen koppelingsringen bevindt.



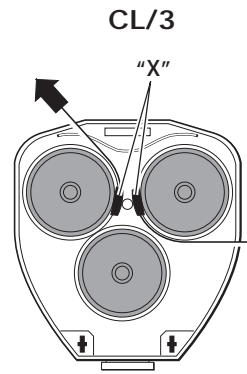
RECOMMENDATIONS

- ✓ Keep this instruction manual with care.
- ✓ An electrical appliance is not a toy. Use it then store it well out of children's reach.
- ✓ The packing materials (plastic bags, cardboard boxes, etc.) must be kept out of children's reach.
- ✓ This appliance has been designed to operate with alternate current alone. Before use, make sure that the mains voltage rating corresponds to the value on the data plate.
- ✓ **ONLY connect the appliance to a power socket with a capacity of at least 10A.**
- ✓ **Do not pull the power cable to remove the plug from the socket (fig. 002).**
- ✓ Make sure that the electricity main is equipped with a differential circuit-breaker (safety type).
- ✓ Completely unwind the electric power cable before turning on the appliance.
- ✓ Only use electric cable extension in perfect conditions. Make sure that the cable section suits the power required by the appliance.
- ✓ Never drag the power cable over sharp edges and do not crush it.
- ✓ Never leave the appliance operating while unattended.
- ✓ Never leave the appliance outdoors where it can be exposed to adverse weather conditions (rain, frost, sun, etc.).
- ✓ Never use the appliance:
 - with wet or damp hands;
 - if it has dropped, is obviously broken or operates in an abnormal way;

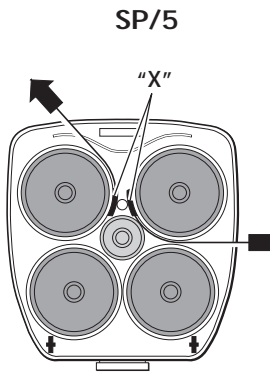
- if the electric power plug or cable are defective.
- ✓ **ALWAYS remove the plug from the electricity main (fig. 001) immediately after use and before proceeding with any cleaning or servicing operation.**
- ✓ If needed, repairs must only be carried out by specialists using genuine spare parts supplied by the manufacturer. **It can be very dangerous to repair the appliance on your own.**
- ✓ In compliance with the current laws in force, an appliance no longer required for service must be rendered unusable by cutting off the electric power cable before the appliance itself is thrown away.
- ✓ Do not use the appliance to vacuum up inflammable, explosive or corrosive substances (fig. 003).
- ✓ Do not use the appliance in places saturated with gas.
- ✓ Only use water to clean the appliance. Do not use trichloroethylene, solvents or abrasive detergents.

The manufacturer declines all responsibility for improper use, use that fails to comply with the supplied instructions, tampering and inadequate maintenance of the appliance.

WARNING



Before connecting the electric power plug to the socket, whirl the front brush-holders by hand and remove the ("red") "x" plastic protection devices mounted between the driving pin and the rubber friction rings.



A - UTILIZAÇÃO DO APARELHO

ATENÇÃO: Não aspirar fios de algodão, cordel, etc. A ventoinha do motor poderia bloquear-se. Neste caso dirigir-se para o centro de assistência técnica (ver lista C.A.T. anexa).

- 1 MONTAGEM E ARRANQUE** (fig. "A1" - "A2")
- Engatar as duas extensões metálicas premendo levemente o botão "p" conforme indicado na figura "A1".
 - Enfiar as duas extensões metálicas, unidas anteriormente, na articulação da enceradeira e apertar o punho de fixação "F" conforme indicado na figura "A1".
 - O arranque do aparelho realiza-se automaticamente premendo a empunhadura e baixando ao mesmo tempo as extensões metálicas (fig. "A2").

- 2 COMO ENCERAR OS CHÃOS**
- Espalhar a cera no chão numa quantidade pequena, passá-la com as escovas de tampo.
 - Deixar agir por 15 minutos aproximadamente e passar a encerar com as escovas de cerdas.
 - Para obter uma enceradura como um espelho passar de novo com os discos de feltro.

ATENÇÃO: Durante a utilização prestar atenção que o cabo de alimentação não se enrol nos porta-escovas.

B - MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza, tirar sempre a ficha de alimentação eléctrica.

- 1 SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS** (fig. "B1")
- Inserir as escovas conforme indicado na figura "B1".
 - Premer até sentir que se realizou o engate.
- 2a LIMPEZA DO SACO PARA RECOLHER O PÓ** (fig. "B2")
(modelo "CL/3")
- Desenfiar o suporte do saco conforme indicado na figura "B2/a", depois tirar o bocal inferior (fig. "B2/b").
 - Para aplicá-lo outra vez fixar antes o bocal inferior (fig. "B2/c") e sucessivamente enfiar o suporte do saco (fig. "B2/d").
- 2b LIMPEZA DO SACO PARA RECOLHER O PÓ** (fig. "B3")
(modelo "SP/5")
- Abrir a dobradiça presente no saco de tela e substituir o saco de papel, interno, tirando a flange de plástico com o núcleo de PE (fig. "B3").

- 3.... REPLACING THE POWER CORD**
- Contact your nearest authorised technical assistance centre (see enclosed list) if the power cord has been damaged as special tools are required to change it.

C - STORING THE APPLIANCE AFTER USE

- 1 STORING THE APPLIANCE** (fig. "C1" - "C2")
- Store the appliance as indicated in figure "C1", so that it takes up as little space as possible.

NOTE: It is advisable to remove the brushes before storing the appliance (fig. "C2").

TROUBLESHOOTING ?

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
• The appliance fails to start.	• No power. • Defective power cord, wiring, switch or motor.	• Check the socket or the meter. • Contact your nearest technical assistance centre (see attached TAC list).
• Poor machine performance.	• Dust bag full and/or saturated. • Worn brushes.	• Check out the dust bag and replace it if need be. • Replace the brushes.
• Fortuitous impacts or falls.	• The fan might be rubbing against the built-in conveyor.	• Switch off the appliance without delay and contact your nearest technical assistance centre (see attached TAC list).

GB



ACHTUNG

- ✓ Dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren.
 - ✓ Ein elektrisch betriebenes Gerät ist kein Spielzeug. Daher muss es außerhalb der Reichweite von Kindern benutzt und aufbewahrt werden.
 - ✓ Die Bestandteile der Verpackung (etwaige Polybeutel, Kartons usw.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
 - ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Bevor man es einschaltet, ist sicherzustellen, dass die Netzspannung mit der Spannung übereinstimmt, die auf dem Typenschild angegeben ist.
 - ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit Mindestbelastbarkeit von 10A anschließen.**
 - ✓ **Nicht am Gerätekabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen (Abb. 002).**
 - ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz, an das man das Gerät anschließt, einen Fehlerstrom-Schutzschalter und eine funktionstüchtige Erdung hat.
 - ✓ Das Gerätekabel ganz abwickeln, bevor man das Gerät einschaltet.
 - ✓ Eine etwaige Verlängerungsschnur darf nur dann verwendet werden, wenn sie einen einwandfreien Zustand aufweist. Auf jeden Fall sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt zur Leistung des Gerätes passt.
 - ✓ Unbedingt beachten, dass das Gerätekabel nie über scharfe Kanten gezogen wird und dass es nicht gequetscht wird.
 - ✓ Das Gerät nie im unbewachten Zustand laufen lassen.
 - ✓ Das Gerät nie den Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne etc.) ausgesetzt lassen.
- ✓ Benutzen Sie das Gerät nie:
 - mit feuchten oder nassen Händen;
 - wenn es zuvor gefallen ist und Bruchstellen oder Betriebsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Kabel des Geräts beschädigt sind.
 - ✓ **IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose (Abb. 001) ziehen, gleich wenn man es nicht mehr benutzt und bevor man irgendeine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornimmt.**
 - ✓ Etwaige Reparaturen müssen vom Fachmann vorgenommen werden, der die vom Hersteller gelieferten Originalersatzteile verwendet. **Das Reparieren des Geräts kann sehr gefährlich sein.**
 - ✓ Nach den augenblicklich geltenden Normen muss ein Gerät, das nicht mehr gebraucht wird, unbrauchbar gemacht werden, indem man das Gerätekabel durchschneidet, bevor man das Gerät weggibt.
 - ✓ Keine korrosiven, feuergefährlichen oder explosionsfähigen Substanzen aufsaugen (Abb. 003).
 - ✓ Das Gerät nicht in gasgesättigten Räumen benutzen.
 - ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichlorethylen, noch Lösemittel oder abrasiv wirkende Reinigungsmittel verwenden.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung im Falle von einem bestimmungswidrigen oder den von den gelieferten Anweisungen abweichenden Gebrauch, bei der Manipulation und der unsachgemäßen Wartung des Geräts.**



ACHTUNG

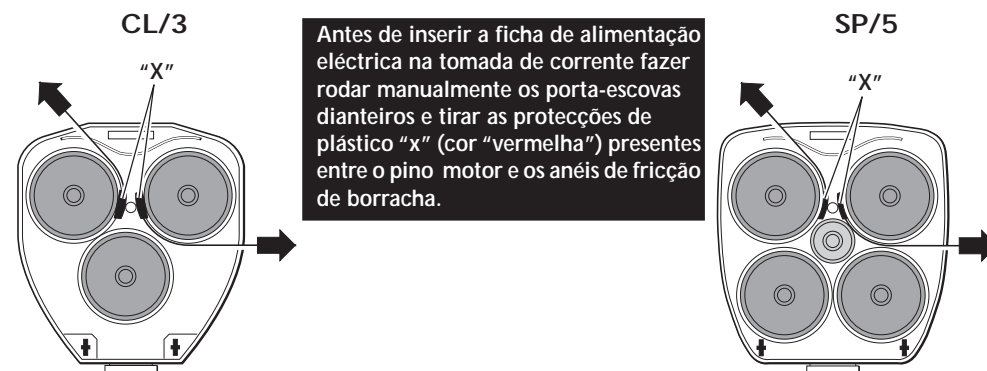


ADVERTÊNCIAS

- ✓ Conservar com cuidado o presente livrete de instruções.
 - ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças.
 - ✓ Os componentes da embalagem (eventuais sacos de plástico, papelão, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
 - ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho.
 - ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
 - ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente (fig. 002).**
 - ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja dotada de interruptor diferencial (tipo salvavidas).
 - ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
 - ✓ Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado. Verificar que a secção seja apropriada à potência do aparelho.
 - ✓ Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo.
 - ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
 - ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
- ✓ Nunca utilizar o aparelho:
 - com as mãos molhadas ou húmidas;
 - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
 - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.
 - ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica (fig. 001) imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**
 - ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, dotado de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante. **Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.**
 - ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
 - ✓ Nunca aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou corrosivas (fig. 003).
 - ✓ Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.
 - ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água. Não usar benzovac, solventes ou detergentes abrasivos.
- O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.**



ATENÇÃO



3... SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

- Si el cable de alimentación eléctrica se encuentra estropeado diríjase a un centro de asistencia autorizado (véase la lista anexa) ya que son necesarias herramientas especiales para su sustitución.

C - COMO GUARDAR EL APARATO DESPUÉS DE SU UTILIZACIÓN

1 GUARDAR EL APARATO (fig. "C1" - "C2")

- Para reducir el espacio ocupado, el aparato puede ser guardado como se muestra en la figura "C1".

NOTA: Es aconsejable retirar los cepillos antes de guardar el aparato (fig. "C2").

TIENE DIFICULTADES ?

EFECTOS	CAUSAS	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato no se pone en marcha. 	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de corriente. • Cable de alimentación eléctrica, cableado interno, interruptor o motor defectuosos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique la toma de corriente o el contador. • Diríjase al centro de asistencia técnica (véase la lista anexa de C.A.T.).
<ul style="list-style-type: none"> • Disminuye su rendimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • La bolsa de recolección de polvo en papel está llena o saturada. • Los cepillos están desgastados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie o sustituya la bolsa. • Sustituya los cepillos.
<ul style="list-style-type: none"> • Golpes o caídas accidentales. 	<ul style="list-style-type: none"> • El ventilador podría rozar el conductor interno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apague el aparato inmediatamente y diríjase al centro de asistencia técnica (véase la lista anexa de C.A.T.).

E

A - ANWENDUNG DES GERÄTES

ACHTUNG: Das Aufsaugen von Fäden, Schnüren, usw. aus Baumwolle, ist zu vermeiden. Das Motorlüfterrad kann sich blockieren. Wenden Sie sich, in solchen Fällen, an eine autorisierte Kundendienststelle (siehe beigelegte Liste).

1 MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (Abb. "A1" - "A2")

- Die beiden Metallverlängerungen ineinander stecken und dabei leicht auf den Knopf "P" drücken, wie in der Abbildung "A1" gezeigt wird.
- Die beiden Metallverlängerungen, die zuvor zusammengefügt wurden, in das Gelenk der Bohnermaschine stecken und mit dem Befestigungsknopf "F" festklemmen, wie in der Abbildung "A1" gezeigt wird.
- Die Bohnermaschine nimmt ihren Betrieb automatisch auf, wenn man auf den Handgriff drückt und gleichzeitig die Metallverlängerungen nach unten drückt (Abb. "A2").

2 WIE DIE FUSSBÖDEN GEBOHNERT WERDEN

- Bohnerwachs in kleinen Mengen auf den Fußboden geben und mit den Tampiko-Bürsten (weiß) verteilen.
- Etwa 15 Minuten einwirken lassen und mit den Borstenbürsten (schwarz) bohnen.
- Für eine Hochglanzpolitur ist dann mit den Filzbürsten nachzubohnern.

ACHTUNG: Geben Sie beim Bohnern acht, dass das Stromkabel sich nicht um die Bürstenträger aufwickelt.

B - WARTUNG

Bevor man Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät ausführt, immer erst den Gerätestecker herausziehen.

D

1 AUSWECHSELN DER BÜRSTEN (Abb. "B1")

- Rasten Sie die beiden Bürsten ein, wie in Abb. "B1" gezeigt wird.
- Andrücken, bis man das Einrasten hört.

2a REINIGEN DES STAUBBEUTELS (Abb. "B2")

(modell "CL/3")

- Zuerst den Beutelhalter, wie in Abbildung "B2/a" gezeigt wird, herausziehen und danach den unteren Stutzen abziehen (Abb. "B2/b").
- Zum erneuten Anbringen, zuerst den unteren Stutzen (Abb. "B2/c") einsetzen und dann den Beutelhalter einschieben (Abb. "B2/d").

2b REINIGEN DES STAUBBEUTELS (Abb. "B3")

(modell "SP/5")

- Öffnen Sie den Verschluss des Stoffbeutels und ersetzen Sie den Papierbeutel im Innern, indem Sie den Plastikflansch vom PE-Sitz herausnehmen. (Abb. "B3").

3.... ERSETZEN DES GERÄTEKABELS

- Falls das Gerätekabel beschädigt ist, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle (siehe beigelegte Liste), denn es werden Spezialwerkzeuge gebraucht.

C - WIE MAN DAS GERÄT AUFBEWAHRT

1 AUFBEWAHRUNG DES GERÄTES (Abb. "C1" - "C2")

- Um weniger Platz in Anspruch zu nehmen, ist die Bohnermaschine, wie in der Abbildung "C1" gezeigt wird, wegzustellen.

HINWEIS: *Bevor man das Gerät wegstellt, sollten die Bürsten abgenommen werden (Abb. "C2").*

HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN ?

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
• Das Gerät läuft nicht.	• Stromausfall. • Kabel, Schalter oder Motor weisen eine Störung auf.	• Stecker oder Sicherung nachprüfen. • Wenden Sie sich an den Fachhändler (siehe beigelegte Liste).
• Die Leistung lässt nach.	• Staubbeutel voll oder zerrissen. • Abgenützte Bürsten.	• Den Beutel reinigen oder ersetzen. • Alle Bürsten auswechseln.
• Zufällige Stöße oder Fälle.	• Das Lüfterrad schlägt eventuell gegen das interne Leitblech.	• Sofort ausschalten und sich an den Fachhändler wenden (siehe beigelegte Liste).

A - UTILIZACIÓN DEL APARATO

ATENCIÓN: No aspire hilos de algodón, cuerdas, etc. El ventilador del motor podría bloquearse. En ese caso diríjase al centro de asistencia técnica (véase el la lista anexa de los C.A.T.).

1 MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA (fig. "A1" - "A2")

- Acople las dos extensiones metálicas ejercitando una ligera presión sobre el botón "P" como se muestra en la figura "A1".
- Inserte las dos extensiones metálicas que se han acoplado antes en la articulación de la brilladora y apriete el pomo de ajuste "F" como se muestra en la figura "A1".
- La puesta en marcha del aparato se produce automáticamente al ejercer una ligera presión sobre la empuñadura mientras se bajan las extensiones metálicas (fig. "A2").

2 COMO BRILLAR LOS PISOS

- Riegue cera por el piso en pequeñas cantidades, extiéndala con los cepillos de tampico.
- Déjela actuar durante 15 minutos aproximadamente y comience a brillar el piso con los cepillos de cerdas.
- Para un brillo aún más reluciente vuelva a pasar el aparato con los discos de fieltro.

ATENCIÓN: Durante el uso tenga cuidado de no dejar que el cable se enrolle en el portacepillos.

B - MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza retire siempre el enchufe de alimentación eléctrica.

1 SUSTITUCIÓN DE LOS CEPILLOS (fig. "B1")

- Inserte los cepillos como se muestra en la figura "B1".
- Empuje hasta sentir que se han enganchado correctamente.

2a LIMPIEZA DE LA BOLSA RECOGEPOLVO (fig. "B2")
(modelo "CL/3")

- Retire el portabolsa como se muestra en la figura "B2/a" y luego retire también la boquilla inferior (fig. "B2/b").
- Para volver a colocar la bolsa fije primero la boquilla inferior (fig. "B2/c") y después asegúrela con el portabolsa (fig. "B2/d").

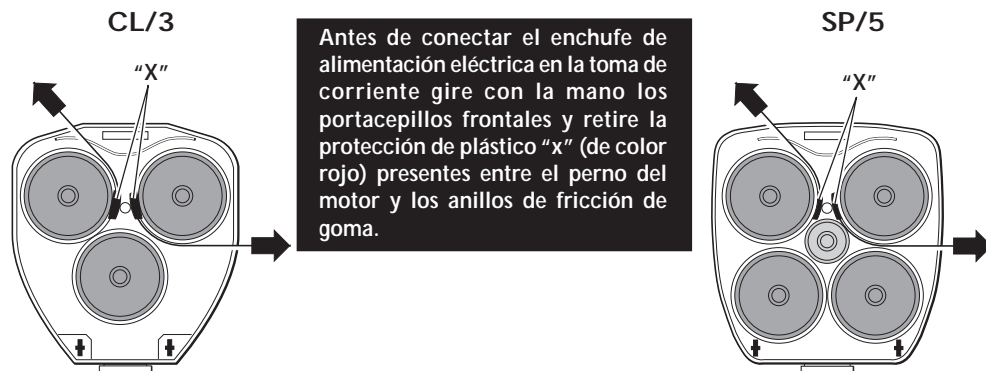
2b LIMPIEZA DE LA BOLSA RECOGEPOLVO (fig. "B3")
(modelo "SP/5")

- Abra la cremallera que se encuentra en la bolsa de tela y sustituya la bolsa de papel en su interior, retirando el anillo de plástico con alma en PE (fig. "B3").

⚠️ ADVERTENCIAS ⚠️

- ✓ Conserve con cuidado el presente libretto de instrucciones.
 - ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y guárdelo fuera del alcance de los niños.
 - ✓ Los componentes del embalaje (eventuales bolsas de plástico, cartones, etc.) deben ser tenidos fuera del alcance de los niños.
 - ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en funcionamiento asegúrese de que la tensión de la red corresponde a la indicada en la plaquita de datos.
 - ✓ **Conecte el aparato solo a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10 A.**
 - ✓ **No tire del cable de alimentación o del aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente (fig. 002).**
 - ✓ Asegúrese de que la instalación eléctrica de la red cuenta con un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
 - ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
 - ✓ Utilice una extensión eléctrica solo si esta en perfecto estado. Asegúrese de que la sección del cable sea la apropiada para la potencia del aparato.
 - ✓ No deje nunca que el cable se deslice sobre aristas cortantes y evite aplastarlo.
 - ✓ No deje nunca el aparato en funcionamiento mientras no lo esté vigilando.
 - ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ No utilice nunca el aparato:
 - con las manos mojadas o húmedas;
 - si se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento evidentes;
 - si el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están defectuosos.
 - ✓ **Desconecte siempre el enchufe de la red de alimentación eléctrica (fig. 001) inmediatamente después del uso y antes de realizar cualquier intervención de limpieza o mantenimiento.**
 - ✓ Las eventuales reparaciones deben ser realizadas solo por especialistas que dispongan de repuestos originales suministrados por el fabricante.
Reparar por sí mismos el aparato puede ser extremadamente peligroso.
 - ✓ En el respeto de las normas vigentes, un aparato fuera de uso debe dejarse inutilizado, cortando el cable de alimentación eléctrica antes de tirarlo.
 - ✓ No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas (fig. 003).
 - ✓ No utilice el aparato en ambientes saturados de gas.
 - ✓ Limpie el aparato utilizando solamente agua. No use bencina quitamanchas, disolventes o detergentes abrasivos.
- La casa constructora declina cualquier responsabilidad por usos indebidos o no conformes a las instrucciones suministradas, manipulaciones y mantenimientos inadecuados del aparato.**

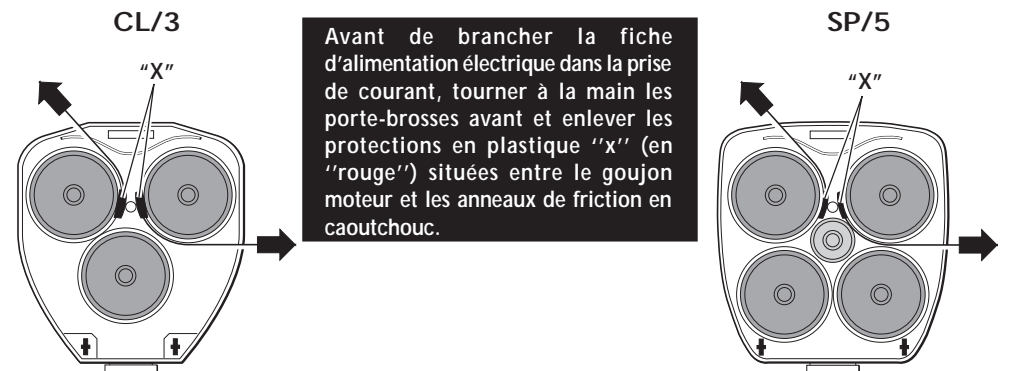
⚠️ ATENCIÓN ⚠️



⚠️ RECOMMANDATIONS ⚠️

- ✓ Conservez soigneusement cette notice d'instructions.
 - ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, rangez-le hors de la portée des enfants.
 - ✓ Mettez l'emballage (sacs en plastique, cartons, etc.) hors de la portée des enfants.
 - ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
 - ✓ **Branchez l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité d'au moins 10A.**
 - ✓ **Ne tirez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant (fig. 002).**
 - ✓ Assurez-vous que le circuit électrique est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
 - ✓ Déroulez entièrement le cordon d'alimentation électrique avant de mettre l'appareil en marche.
 - ✓ Utilisez une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. Assurez-vous que la section du câble est appropriée à la puissance de l'appareil.
 - ✓ Faites attention à ne jamais poser le cordon d'alimentation sur des arêtes coupantes et surtout à ne pas l'écraser.
 - ✓ Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
 - ✓ Ne laissez pas l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
 - ✓ N'utilisez jamais l'appareil :
 - avec les mains mouillées ou humides ;
 - s'il est tombé et s'il présente des ruptures évidentes ou des problèmes de fonctionnement ;
 - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
 - ✓ **Débranchez TOUJOURS la fiche du secteur électrique (fig. 001) immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
 - ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.
Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut être très dangereux.
 - ✓ Un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable, conformément aux normes en vigueur, en coupant le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
 - ✓ N'aspirez pas de substances inflammables, explosives ou corrosives (fig. 003).
 - ✓ N'utilisez pas l'appareil dans des milieux saturés de gaz.
 - ✓ Nettoyez l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. N'utilisez jamais de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.
- Le constructeur décline toute responsabilité suite à une utilisation incorrecte et non conforme aux instructions ou à la modification et à l'entretien impropre de l'appareil.**

⚠️ ATTENTION ⚠️



A - UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION: Ne pas aspirer de fils de coton ou de ficelles, etc. susceptibles de bloquer le ventilateur du moteur. S'adresser le cas échéant à un centre de service après-vente agréé (voir la liste CSAV ci-jointe).

1 MONTAGE ET MISE EN MARCHÉ (fig. "A1" - "A2")

- Emboîter les deux rallonges métalliques en exerçant une légère pression sur le bouton "P" selon les indications de la figure "A1".
- Introduire les deux rallonges métalliques, précédemment assemblées, dans le joint de la cireuse et serrer le pommeau de fixation "F" selon les indications de la figure "A1".
- Le démarrage de la cireuse a lieu automatiquement sur simple pression de la poignée et abaissement simultané des rallonges métalliques (fig. "A2").

2 COMMENT CIRER LES SOLS

- Répandre de petites quantités de cire à même le sol avant de l'étaler avec les brosses en chanvre de tampico.
- Laisser agir pendant 15 minutes et cirer avec les brosses en soies.
- Pour faire briller vos carrelages comme un miroir, effectuer un second passage mais avec les disques en feutre cette fois.

ATTENTION: Prendre garde à ce que le cordon d'alimentation ne se prenne pas dans les porte-brosses durant le fonctionnement de l'appareil.

B - ENTRETIEN

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou de nettoyage, toujours débrancher la fiche d'alimentation électrique.

1 REMPLACER LES BROSSES (fig. "B1")

- Enfiler les brosses selon les indications de la figure "B1".
- Pousser jusqu'à ce que le déclic d'accrochage se fasse entendre.

2a NETTOYER LE SAC A POUSSIERE(fig. "B2")
(modèle "CL/3")

- Dégager le porte-sac selon les indications de la figure "B2/a" puis ôter l'embout inférieur (fig. "B2/b").
- Pour remonter le sac, commencer par fixer l'embout inférieur (fig. "B2/c") puis enfiler le porte-sac (fig. "B2/d").

2b NETTOYER LE SAC A POUSSIERE(fig. "B3")
(modèle "SP/5")

- Ouvrir la fermeture éclair du sac en toile et remplacer le sac en papier qui se trouve à l'intérieur ; pour ce faire, il suffit d'enlever la bride en plastique de l'âme en PE (fig. "B3").

3.... REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

- Si le cordon d'alimentation électrique est abîmé, s'adresser à un centre après-vente agréé (voir la liste ci-jointe) car cette opération nécessite un outillage spécial.

C - COMMENT RANGER L'APPAREIL APRES UTILISATION

1 RANGER L'APPAREIL (fig. "C1" - "C2")

- Pour que l'appareil prenne moins de place, il convient de le ranger selon les indications de la figure "C1".

REMARQUE: Il est conseillé d'enlever les brosses avant de ranger l'appareil (fig. "C2").

AVEZ-VOUS DES DIFFICULTES ?

EFFETS	CAUSES	REMEDES
• L'appareil ne démarre pas.	• Absence de courant. • Cordon d'alimentation électrique, câblage, interrupteur ou moteur défectueux.	• Contrôler la prise de courant ou le compteur. • Contacter le service après-vente (voir la liste CSAV ci-jointe).
• Diminution du rendement.	• Sac à poussière plein et/ou saturé. • Brosses usées.	• Contrôler le sac à poussière et le remplacer si besoin est. • Remplacer les brosses.
• Chocs ou chutes accidentels.	• Frottement probable du ventilateur contre le convoyeur interne.	• Eteindre immédiatement l'appareil et s'adresser au service après-vente (voir la liste CSAV ci-jointe).

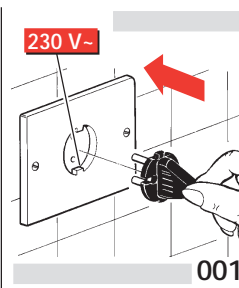
CL/3 SP/5

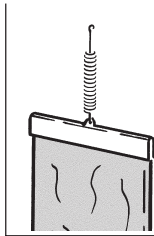
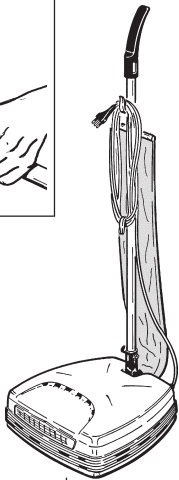
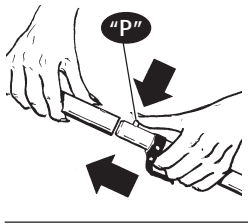
- Italiano	pag. 2	- Español	pag. 14
- English	pag. 5	- Português	pag. 17
- Deutsch	Seite 8	- Nederland	pag. 20
- Français	pag. 11		

Spazzole in dotazione - Brushes provided -
Mitgelieferte Bürsten - Brosses fournies -
Cepillos suministrados - Escovas entregues -
Meegeliverde borstels

		CL/3	SP/5
Spazzole in tampico <i>Tampico hemp brushes</i> <i>Bürsten aus Tampikohanf</i> <i>Brosses en chanvre de Tampico</i> <i>Cepillos de cáñamo de Tampico</i> <i>Escovas de tampico</i> <i>Tampico borstels</i>		●	●
Spazzole in setola <i>Bristle brushe</i> <i>Bürsten aus Borsten</i> <i>Brosses en soies</i> <i>Cepillos de cerdas</i> <i>Escovas de cerdas</i> <i>Zwijnsborstels</i>		●	●
Dischi feltro <i>Felt disks</i> <i>Filzscheiben</i> <i>Disques en feutre</i> <i>Discos de fieltro</i> <i>Discos de feltro</i> <i>Viltschijven</i>		●	●
Dischi con abrasivi <i>Abrasive disks</i> <i>Schmirgelsche</i> <i>Disques abrasifs</i> <i>Discos con abrasivos</i> <i>Discos com abrasivos</i> <i>Schuurschijven</i>			●

Illustrazioni - Figures - Abbildungen - Illustrations
Ilustraciones - Ilustrações - Illustratie





"A2"

